

Степанова Зинаида Борисовна

старший преподаватель

ФГАОУ ВО «Северо-Восточный федеральный

университет им. М.К. Аммосова»

г. Якутск, Республика Саха (Якутия)

ИКОНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА КОМПРЕССИИ В МАНГА

***Аннотация:** статья посвящена комплексному анализу иконических средств выражения компрессии в японских комиксах. Установлено, что манга отличается широким использованием экспрессивно-эмоциональных элементов речи, обиходных выражений, особых способов зрительного отображения звука.*

***Ключевые слова:** комикс, манга, компрессия, компрессия информации, японский язык, иконический компонент.*

Сокращение объема текста осуществляется методами языковой компрессии. Компрессия выступает с принятыми закономерностями требованиями жанра, речевой экономии, качествами информационного обладателя облегчить в развитии разработки или создании текста его фундаментальной структуры [3]. С помощью улучшения информативности языковых единиц и исключений свойств, которые могут быть возобновлены из невербального компонента текста без исправления его информационной части относительно с данным текстом или промежуточной стилистической нормой.

Комиксу свойственны синсемантические отношения между вербальной и иконической частями, которые имеют тесную внутреннюю текстовую связь. Это выражается указательным путем, когда вербальная часть имеет ссылку на изобразительный компонент. Изображение определяет предметы, предметные

ситуации, на которые ссылаются вербальные знаки, курсорами которого являются указательные местоимения, личные и притяжательные местоимения, наречия места.

Рассмотрим рисунок №1, в котором изображен боксёрский ринг и много денег: *こんな金の山!* (Столько денег, ростом гора). В данном примере использована метафора с словом *山* (гора) [4]. Персонаж представляет боксерский ринг с деньгами, и про себя думает, что он обязательно соберет столько денег для работы.



Рис. 1

Из данного примера видно, что речь персонажей связывается с иконическим компонентом, и образуют единое целое, по отдельности они не достигают информативности.

Благодаря семантической ёмкости ономотопы японского языка являются эффективным средством выражения компрессии в манга, становясь частью иконического компонента.

В рисунке №2 представлены звук едущей машины *ゴオオ* (гоо), звук учащенного сердцебиения *ドキドキ* (докидоки), звук грохота капота *ガタンガタン*

(гатан гатан), звук открывающегося капота ツ (ну-ц), звук неизвестной фигуры オオ (оо) [4]. На картинке изображена машина, едущая где-то, капот машины открывается окровавленным пальцем. Персонаж испуганно начинает думать, что чудовище открыл капот и сбежал, но переубеждает себя в обратном. Взглянув на окно машины, он видит, подходящий к машине темный силуэт.



Рис. 2

Тем самым, звуковые эффекты, выраженные при помощи ономатопов, выступают как основное изобразительное средство, усиливающий эффект для движений предметов, физические и психологические состояния.

Таким образом, подводя итоги анализа иконических средств функционирования компрессии в японских комиксах, мы пришли к выводу, что изображение образует единое целое с вербальным компонентом, где изображение дает ссылку на вербальный компонент или наоборот. Вербальный компонент не может передать полную информацию без наличия картины. Для придания визуального эффекта использованы ономатопоэтические слова, которые выражают звуковые

эффекты, связанные с движениями персонажей, предметов, звуки, возникающие в окружающем мире (булькание, хлопки), передают физические и психологические состояния персонажей.

Список литературы

1. Валгина Н.С. Теория текста: Учебное пособие. – М.: Логос, 2003. – 280 с.
2. Головач О.А. Принцип экономии в лингвистике // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. – 2011. – Вып. №3. – С. 137–139.
3. Леонтьева А.В. Особенности компрессии средств выражения информации в современном языке (на материале электронного дискурса): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. – М., 2015. – 173 с.
4. Yukimaru Moe. Niyoko. – Tokio: Shueisha, 2011. – 173 p.